



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk)  
[www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

13th March 2022

Bulletin 121/2022

### Third Sunday of Great Lent—The Prodigal Son

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:1-7:1

Ես, Պօղոս, Աստուծոյ կամքով Յիսուս Քրիստոսի առաքեալը, եւ Տիմոթէոս՝ մեր եղբայրը, կը գրենք ձեզի՝ Կորնթոսի մէջ հաստատուած Աստուծոյ եկեղեցիին եւ ամբողջ Աքայիայի մէջ գտնուող քրիստոնէաներու: Որովհետեւ կ'ըսէ. «Պատեհ ժամանակին պատասխանեցի քեզի, եւ փրկութեան օրը օգնեցի քեզի»: Ահա՛ հիմա է պատեհ ժամանակը, ահա՛ հիմա է փրկութեան օրը:

Բնա՛ւ սայթաքում չենք պատճառեր՝ որեւէ բանի մէջ, որպէսզի մեր սպասարկութիւնը չարատաւորուի: Հապա ամէն բանի մէջ մենք մեզ կը հաստատենք որպէս Աստուծոյ սպասարկուներ, շատ համբերութեամբ, տառապանքներու մէջ, հարկադրանքներու, տազնապնդումներու, ծեծերու, բանտերու, խառնակութիւններու, աշխատանքներու, հսկումներու, ծոններու մէջ, մաքրակեցութեամբ, գիտութեամբ, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութեան խօսքով, Աստուծոյ զօրութեամբ, արդարութեան զրահով՝ որ աչ կողմէն ու ձախ կողմէն է. փառքով եւ անպատուութեամբ, վատ համբաւով թէ բարի համբաւով, մոլորեցուցիչներու պէս՝ բայց ճշմարտախօսներ, անձանօթներու պէս՝ սակայն լաւ ճանչցուածներ. մահամերձի պէս՝ եւ ահա՛ կ'ապրինք, պատժուածներու պէս՝ ու չենք մեռցուած. տրտմածներու պէս՝ բայց միշտ կ'ուրախանանք, աղքատներու պէս՝ սակայն կը հարստացնենք շատերը, ոչինչ ունեցողներու պէս՝ մինչդեռ տիրացած ենք ամէն բանի:

Կորնթացիներ, մեր բերանը բացուած է ձեզի, եւ մեր սիրտը՝ լայնցած: Դուք մեր մէջ նեղը ինկած՝ չէք, հապա ձեր սիրտին մէջ՝ նեղը ինկած էք: Ուրեմն, փոխարէնը հատուցանելու համար (կը խօսիմ ձեզի՝ իբր զաւակներուս), դուք ալ ձեր սիրտը լայնցուցէք՝:

Անհաւատներուն հետ անյարիր լծակից՝ մի՛ ըլլաք. քանի որ ի՞նչ ընկերակցութիւն ունի արդարութիւնը անօրէնութեան հետ, ի՞նչ հաղորդութիւն ունի յոյսը խաւարին հետ, եւ ի՞նչ միաբանութիւն ունի Քրիստոս Բեկիարի հետ. կամ ի՞նչ բաժին ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ,

եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուռքերուն հետ, որովհետեւ դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք՝ ինչպէս Աստուած ըսաւ. «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ. անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինծի ժողովուրդ պիտի ըլլան:

Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ զատուեցէ՛ք,- կ'ըսէ Տէրը:- Անմաքուր բանի մի՛ դպչիք, ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ. ես Հայր պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք՝ իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք,- կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»:

Ուրեմն, սիրելիներ, այս խոստումները ունենալով՝ մաքրենք մենք մեզ մարմինի ու հոգիի ամէն տեսակ պղծութենէ, եւ կատարելագործենք սրբացումը Աստուծոյ վախով:

### The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 6:1-7:1;

As God's co-workers we urge you not to receive God's grace in vain. For he says,

*"In the time of my favour I heard you, and in the day of salvation I helped you."* <sup>a</sup>

I tell you, now is the time of God's favour, now is the day of salvation.

### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### Paul's Hardships

We put no stumbling block in anyone's path, so that our ministry will not be discredited. Rather, as servants of God we commend ourselves in every way: in great endurance; in troubles, hardships and distresses; in beatings, imprisonments and riots; in hard work, sleepless nights and hunger; in purity, understanding, patience and kindness; in the Holy Spirit and in sincere love; in truthful speech and in the power of God; with weapons of righteousness in the right hand and in the left; through glory and dishonour, bad report and good report; genuine, yet regarded as impostors; known, yet regarded as unknown; dying, and yet we live on; beaten, and yet not killed; sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.

We have spoken freely to you, Corinthians, and opened wide our hearts to you. We are not withholding our affection from you, but you are withholding yours from us. As a fair exchange—I speak as to my children—open wide your hearts also.

### Warning Against Idolatry

Do not be yoked together with unbelievers. For what do righteousness and wickedness have in common? Or what fellowship can light have with darkness? What harmony is there between Christ and Belial<sup>2</sup>? Or what does a believer have in common with an unbeliever? What agreement is there between the temple of God and idols? For we are the temple of the living God. As God has said:

“I will live with them and walk among them, and I will be their God, and they will be my people.”<sup>3</sup>

Therefore, “Come out from them and be separate, *says the Lord*. Touch no unclean thing, and I will receive you.”<sup>4</sup> And, “I will be a Father to you, and you will be my sons and daughters, *says the Lord*

Therefore, since we have these promises, dear friends, let us purify ourselves from everything that contaminates body and spirit, perfecting holiness out of reverence for God. *Almighty.*”

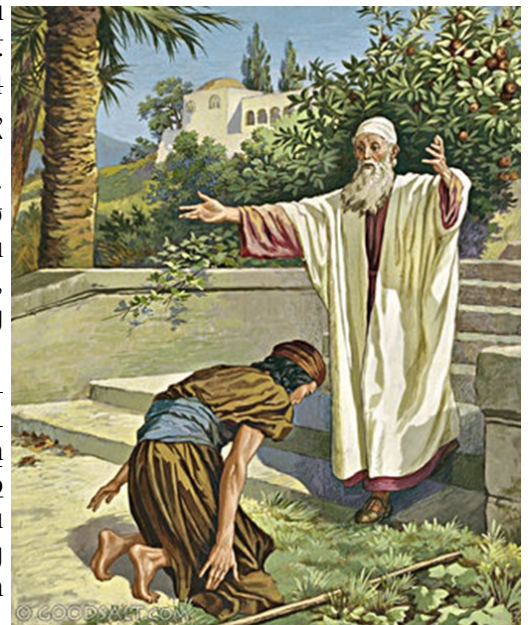
## ՅԻՍՈՒՄ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԳՈՒԿԱՍԻ 15:1-32

Բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա կ'ընդունի մեղաւորները եւ կ'ուտէ անոնց հետ»:

Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. «Ձեզմէ ո՛վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, եւ տուն գալով կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ անոնց. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս”»: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ա՛յսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»:

«Կամ ո՛վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չ'աւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս”»: Այդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կ'ըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»:

Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. “Հայր, տո՛ւր ինծի քու ունեցածէդ ինծի վիճակուելիք բաժինը”: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: Շատ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողովեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փնացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով: Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ: Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար: Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր: Եւ ինքնիրեն գալով ըսաւ. “Քանի՛ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. “Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛յ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ գիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»”: Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով: Մինչ ինք դեռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գրաց. վազելով՝ անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն: Որդին ալ ըսաւ անոր. “Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛յ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու”: Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. “Հանցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը: Եւ բերէ՛ք պարարտ գուարակը,



Prodigal Son Returns

մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու զուարճանա՛նք. որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ”։ Եւ սկսան զուարճանալ։

Անոր երէց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ։ Ան ալ ըսաւ անոր. “Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ զուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ զայն”։ Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ’աղաչէր անոր։ Ան ալ պատասխանեց իր հօր. “Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբե՛ք ու մը չտուիր ինձի՝ որ զուարճանայի բարեկամներուս հետ։ Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պռոնիկներու հետ, մորթեցիր անոր պարարտ զուարակը”։ Ան ալ ըսաւ անոր. “Որդեա՛կ, դուն միշտ ինձի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է։ Սակայն պէտք էր զուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ”»։

## The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 15:1-32

### The Parable of the Lost Sheep

Now the tax collectors and sinners were all gathering around to hear Jesus. But the Pharisees and the teachers of the law muttered, “This man welcomes sinners and eats with them.”

Then Jesus told them this parable: “Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Doesn’t he leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost sheep.’ I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

### The Parable of the Lost Coin

“Or suppose a woman has ten silver coins <sup>4</sup> and loses one. Doesn’t she light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost coin.’ In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

### The Parable of the Lost Son

Jesus continued: “There was a man who had two sons. The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them.

“Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.

“When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death! I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’ So he got up and went to his father.

“But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.

“The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’

“But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate. For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’ So they began to celebrate.

“Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. So he called one of the servants and asked him what was going on. ‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’

“The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. But he answered his father, ‘Look! All these years I’ve been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!’

“‘My son,’ the father said, ‘you are always with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’ ”



the Lost Coin



## **Սուրբ Կյուրեղ Երուսաղեմի Հայրապետի, Կյուրեղ եպիսկոպոսի և նրա մոր՝ Աննայի հիշատակության օր**

Սբ. Կյուրեղ Երուսաղեմցին 4-րդ դարի նշանավոր հայրապետներից է: Նա բազմիցս հետապնդվել է Արիոսական հերձվածի կողմնակիցների կողմից, արքային ի վերջո վերահաստատվել է հայրապետական աթոռին: Մասնակցել է 381 թվականի Կ.Պոլսի Բ Տիեզերական ժողովին: Կյուրեղ Հայրապետի քրիստոնեական վարդապետության մասին բազմաթիվ քարոզներ ու ճառեր միջնադարում թարգմանվել են նաև հայերեն, իսկ Երուսաղեմի երկնականարում Սբ. Խաչի երեւման առիթով Կոստանդինոս կայսերն ուղարկած նրա թուղթն առ այսօր ընթերցվում է հայոց եկեղեցիներում: Առավել հայտնի է Կյուրեղ Հայրապետի «Կոչումն ընծայութեան» ճառերի և քարոզների ժողովածուն, որն ուսանելի է բոլոր նրանց համար, ովքեր պատրաստվում են մկրտության: Ըստ ավանդության՝ Երուսաղեմի Սբ. Հակոբ եկեղեցու Սբ. Ստեփանոս մատուռի մեջ է գտնվում այն ավազանը, որտեղ մկրտվել է Կյուրեղ Հայրապետը:

Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի անունը Հայ Եկեղեցում հիշատակվում է երկու անգամ՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը և 12 վարդապետների շարքում՝ հոկտեմբերի վերջին շաբաթ օրը:

Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի ժամանակակիցն է Սբ. Կյուրեղ եպիսկոպոսը (նախկին անունը՝ Հուդա): Ըստ վարքագրական աղբյուրների՝ տեղանքին լավատեղյակ լինելով, օգնել է Հեղինե դշխյին գտնելու Քրիստոսի խաչափայտը: Տեսնելով Սբ. Խաչի հրաշագործ գործությունը, իր մոր՝ Աննայի հետ մկրտվում է՝ անվանակոչվելով Կյուրեղ: Հետագայում ձեռնադրվում է եպիսկոպոս, իսկ Կյուրեղ Հայրապետի արքայություն լինելու ժամանակ փոխարինում է նրան: Կյուրեղ եպիսկոպոսը, ենթարկվելով անասելի կտտանքների, նահատակվում է մոր հետ, Հուլիանոս Ուրացողի հետապնդումների ժամանակ: Սբ. Կյուրեղ եպիսկոպոսի և նրա մոր՝ Աննայի հիշատակության օրը նշվում է Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի հետ միասին՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը:

## **Commemoration of St. Cyril the Patriarch of Jerusalem, St. Cyril the Bishop of Jerusalem, and his mother Anna**

St. Cyril of Jerusalem is one of the prominent Patriarchs of Jerusalem. He has been repeatedly persecuted by the supporters of the Arian heresy, he has been exiled, and however, eventually again has become the Patriarch of Jerusalem. He has participated in the Second Ecumenical Council of Constantinople. Many sermons and speeches of the Patriarch Cyril about Christian doctrine have been translated into Armenian. His letter addressed to the King Costandios on the occasion of the apparition of the Holy Cross in the sky of Jerusalem is up to date read in the Armenian churches. Patriarch Cyril's collection of sermons is instructive and edifying for those who are preparing for baptism. According to the tradition the basin in which Patriarch Cyril has been baptized is inside the Chapel of St Stephen of the Church of St. Hakob (St. James), of Jerusalem.

The Armenian Apostolic Church commemorates the memory of the Patriarch Cyril twice during the year.

St. Cyril the Bishop is the contemporary of St. Cyril the Patriarch. His secular name is Huda. According to the hagiographical sources, well knowing the locality, Bishop Cyril helps the queen Heghine (Helen) to find the Holy cross of Christ, Witnessing the wonder-working power of the Holy Cross Bishop Cyril is baptized together with his mother, Anna, and after the baptism is renamed "Cyril". Later he is ordained a bishop and during the period of exile of the Patriarch Cyril he takes his place for a time. Being subjected to severe torments, Bishop Cyril and his mother have been killed during the persecutions realized by the King Julianos the Betrayer.

## **Անառակի կիրակի**

Հայաստանյայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին ապաշխարության և պահքի մի գեղեցիկ շրջան է սահմանել հավատացյալների համար, որի կիրակիներից յուրաքանչյուրն իր անվանումն ունի Աստվածաշնչի որևէ պատմությանը համապատասխան: Մեծ Պահքի երրորդ կիրակին կոչվում է Անառակի, ըստ Դուկասի Ավետարանում հիշատակվող անառակ որդու մասին պատմող առակի՝ (տես Դուկ. 15:11-32) մի մարդ իր կրտսեր որդու խնդրանքով ունեցվածքը բաժանում է երկու որդիների միջև: Կրտսեր որդին իր բաժինը վերցնելով գնում է հեռու երկիր, ապրում ցուրտ ու շվայտ կյանքով, վատնում ամբողջ ունեցվածքը:

Այս դժվար դրության մեջ նա հիշում է հայրական տունը, զղջում կատարածի համար և վերադառնում: Հայրը, տեսնելով որդու զղջումը, ուրախությամբ ընդունում է նրան: Ավագ որդին դժգոհում է, որ ինքը միշտ հոր կողքին է եղել, սակայն նման պատվի երբեք չի արժանացել: Հայրը պատասխանում է, որ պետք է ուրախ լինել, քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացավ: Ավագ, կրտսեր որդիներն արդար և մեղավոր հոգիներն են, և ինչպես հայրն է անառակ որդուն ընդունում, նույն կերպ էլ Աստված է իր գիրկն առնում զղջացող մեղավորին: Առակը նաև հետևյալ խրատն ունի, որ բացահայտվում է ավագ որդու կերպարում: Ովքեր կարծում են, թե արդար են, պետք է խուսափեն սեփական անձի մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալուց:

## Sunday of the Lost (Prodigal) Son

The third Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Lost Son according to the Parable of the Lost Son told in the Gospel of Luke (Luke 15:15-32), the content of which is the following. There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger one he divided his property between his two sons. After a few days the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away, where he wasted his money in reckless living. He spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left without a thing. In that time of trouble he remembered his father's house, regretted for his reckless living, and returned to his father's home. Seeing that his younger son has regretted, the father received him joyfully. Whereas the elder son complained, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders, and however, he had never deserved such honour. His father answered him: "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and to be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now he has been found." The elder and the younger sons are the righteous and the sinful souls, and father's receiving his lost son means that in the same way God receives the regretting sinner. The allegoric meaning of the parable is in the elder son symbolizing all those who are righteous or think that there are righteous. The parable admonishes all of them not to be self-conceited.



## ՄԻՋԻՆՔԻ Ճաշկերոյթ

### St Yeghiche Armenian Church Parish Ladies Guild

invite you for

## GREAT LENT LUNCHEON

at Navasatian Centre, 223 Northfields Ave, London W13 9QU

on Wednesday 23rd March 2022

starting at 11:30

All members of the family are invited



Please book your table and for more details or information please call:  
Mrs Hroosh: 07752 791870  
Mrs Gayane: 07775 895122  
Mrs Noushig: 07932 952868  
Mrs Lousine: 07732 202356

Donation £20.00

Children under 7 Free

Your attendance and supporting our ladies for a wonderful and delicious Lenten dishes will be Highly appreciated.

## PRAYER SERVICES DURING THE GREAT LENT

Monday, 28th February, is the beginning of Great Lent, a period which lasts 40 days. The Armenian Church defines the period of Great Lent as a time of abstinence and repentance for the faithful. It is a profound and unique period of spiritual experience.

**Liturgical celebrations on Sundays:** There are services every Sunday starting at 11:00 am at St Yeghiche Armenian Church. The faithful are welcome to join and are encouraged to wearing of face masks when attending church to help the venerable.

**Vigils on Friday evenings:** There are vigils every Friday evening at St. Yeghiche Armenian Church (on 4th, 18th March and 1st April) and St Sarkis Church (on 11th, 25th March and 8th April) starting from 4th March. Service will begin at 6:30 pm. The faithful are welcome to join and are encouraged to wearing of face masks when attending church to help the venerable.



## Coffee break with Fr Nshan

St Yeghiche Armenian Church Parish Council is proud to announce the launch of  
“an informal conversation over coffee with Fr Nshan“  
on general topics and our understanding of Armenian Apostolic Church teachings.

Please join Fr Nshan via zoom twice a month on Thursday evenings starting from  
3rd March 2022 @7:00 pm.

Link how to join the Meeting by zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89978610581?pwd=WDIwOUJuRFhBVVlMcVRzU3BrNlozZz09>

Meeting ID: 899 7861 0581

Passcode: 824479

### Serve the church and your community as a deacon, sub-deacon or acolyte

Join us in the celebration of the Divine Liturgy (Badarak) in the Armenian churches in the UK and become an altar server. Deepen your faith and discover your talents by learning the deacons' duties and singing the Armenian hymns.

No prior experience or knowledge is needed. The clergy will help you build your confidence and proficiency in singing and chanting. Deacons and altar servers join the Primate and clergy during visits to mission parishes across the United Kingdom.

We look forward to welcoming everyone to serve as Deacons. Your presence will expand and enrich our altar. For further details, please contact: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)



### Join St. Yeghiche Choir

Join us in the celebration of the Divine Liturgy, Badarak, at St. Yeghiche Armenian Church in Cranley Gardens. Deepen your faith and discover your talent as a choir member by learning the Armenian hymns and rituals. No prior experience or knowledge is needed. The choirmaster, Aris Nadirian, will help you build your confidence and proficiency in singing the liturgy.

We look forward to welcoming everyone to our choir. Your presence will expand and enrich our choir. For further details, please contact: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)



**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**



### 3: This week's message from our Priest in Charge

**Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.**

**«Ասում եմ ձեզ, Աստուծո՛ւ հրեշտակների առաջ այսպէս ուրախութիւն կը լինի մէկ մեղաւորի համար, որն ապաշխարում է»** (Գուկ. 15:10)

Անառակի կիրակին է՝ անառակ որդու աւետարանական առակով:

Անառակ որդու պատմութիւնը ժամանակակից աշխարհի ամենից տարածուած եւ անհամապատասխան խնդիրներից մէկին՝ ծնողների եւ զաւակների յարաբերութիւններին աւետարանական ակնոցներով դիտելու կարելու մի դրուագ է:

Այս կիրակին Աստուծոյ հայրական, առանց պայմանի սիրոյ մասին է, մշտական սպասումի, առանց մեղադրելու ընդունելու եւ վերադարձի ուրախութեան մասին:

Մենք բազմաթիւ պատճառներ ենք փնտրում՝ գտնելու տունը լքելու արմատները, նախկինում եղած բազմաթիւ դէպքերի շարանում պեղելու սիրոյ սառնումի առիթները: Սկսում ենք քննել ոչ միայն մեր, այլեւ ընտանիքի միւս անդամների արարքները, վերաբերմունքը նրա նկատմամբ, ով յաճախ, իբրեւ տան կրտսեր, ամենից սիրուածն է լինում, բայց եւ ամենից յաճախն է նման քայլերի դիմում՝ լուրջ խոկումի մղելով ծնողներին եւ այլոց: Յետաքրքիր է, որ տունը թողնելու, սիրելիներին նեղացնելու եւ տանից հեռանալու խնդիրը ոչ թէ աւելի վերացել կամ հարթուել է, այլ գնալով առաւել տարածուել է մի հասարակութիւնից դէպի միւսը՝ այժմ լրիւ սովորական եւ ընդունելի նորմ ընկալուելով մեծամասնութեան կողմից:

Ընդհանրապէս ի՞նչ պատճառով է մարդ թողնում իր ընտանիքը, ծնողներին, սիրելի եւ հարազատ մարդկանց: Անշուշտ, լինում են դէպքեր, երբ դա պատահում է միջանձնային խնդիրների, անհամաձայնութիւնների, կոիւնքի եւ վեճերի պատճառով: Բայց անարդար կլինենք, եթէ բոլոր բաժանումներն այդ անկիւնից մեկնաբանենք: Դրան վկայ են յատկապէս այն ծնողները, որոնք միշտ սիրով, խնամքով ու գուրգուրանքով են շրջապատել իրենց զաւակներին: Նրանք պարզապէս շատ լավ են պատկերացնում պատանեկան եւ երիտասարդական ներաշխարհը, աշխարհի եւ մարդկանց նկատմամբ սեփական հայեացք ձեւաւորելու ձգտումը, նոր արկածներ եւ այդ տարիքում մեծ թուացող ծրագրեր իրագործելու մղումը: Նրանք կարող են վկայել, որ շատ զաւակներ տունը թողնում են ո՛չ վեճի, ո՛չ անսիրութեան կամ ատելութեան պատճառով, ասելին՝ աշխարհի կարգի, եղած կանոնների կամ իրավիճակների դէմ իրենց զաւակների ըմբոստութեան այդ պոռթկումների ողջ ընթացքում իրենք շարունակ զգացել են նրանց անկեղծ սէրը:

Կարելու է մանաւանդ պատանեկան տարիքի՝ մտաւոր, հոգեւոր եւ մարմնապէս հասունանալու շրջանը: Այն կարող է ճգնաժամային լինել շատ պատանեկան կամ երիտասարդական տարիք թեւակոխողների համար: Կարող է ուղեկցուել ըմբոստութիւններով եւ քմահաճութիւններով, որոնց սիրող ծնողը աղօթքով միշտ սպասում է՝ հասկանալով, որ այս շրջանը կանցնի, որ համբերութեամբ է շահելու իր զաւակին: Անգամ հասուն մարդիկ են աշխարհի գիրքը նետուելու, արագ հարստանալու եւ յաջողելու գայթակղութիւնն ունենում, ինչպէս Քրիստոս է օրինակ բերում սերմնացանի առակում. **«Իսկ որ փշերի մէջ սերմնանուեց, այն է, որ լսում է խօսքը, բայց աշխարհիս հոգսերը եւ հարստութեան պատրանքները խեղդում են խօսքը, եւ սա լինում է անպտուղ»** (Մատթ. 10. 22):

Ի՞նչ եւ ինչպէ՞ս անել, որ ո՛չ Աստուծոյ խօսքը եւ ո՛չ էլ ծնողական խրատը մեր զաւակի սրտի արտում չլինեն անպտուղ սերմի պէս.

- Մանկուց մեր զաւակներին սովորեցնել եւ խրատել Աստուծոյ խօսքով եւ որ ամենակարելւորն է՝ սեփական բարի օրինակով.

- Աստուծոյ օրինակով մեր սերն իրենց տալ առանց պայմանի՝ սովորեցնելով, որ մեր սերը չի փոխում երբ մենք իրենց մանուկ շրջանում հեռու ենք պահում որոշ բաներից, երբ այժմ հանդիմանում ենք կամ խրատում՝ այդ ամենն անելով իսկապէս սիրելով, սէր ցոյց տալով:

- Կեանքում ինքնուրոյն դառնալու նրանց ձգտումը ոչ թէ ուղղակի կոպիտ զսպել, այլ առաւել օգնել եւ հաւասարի պէս վերաբերուել: Սա այն սերն է, որ անգամ հեռացած եւ մեղքի զգացումից խեղդող զաւակին տուն է կանչելու:

Այս կիրակին սիրոյ համբերութեան մասին է, որով յաճախ համբերում, հանդուրժում եւ սպասում են ծնողներն իրենց զաւակներին, քանի որ սիրում են, սրտացաւ են, սիրոյ պատճառով առաւել գիշող եւ կարեկից են՝ պատրաստ արագ մոռանալու: **«Ուրախացէ՛ք ինձ հետ»**, - հարեւաններին եւ բարեկամներին ուղղուած այս կանչը Հայր Աստուծոյ ուրախութիւնն է հրեշտակների դասերի հետ:

Այս կիրակին ոչ միայն վերադարձի կանչի, այլեւ վերադարձաձնեղծին ընդառաջ գնալու, գրկելու, ուրախանալու եւ Քրիստոսով մեղաւորի դարձի ուրախութիւնը բարձրաձայնելու կոչ է. **«Անմիջապէս հանեցէ՛ք նրա նախկին պատմունքները եւ հագցրէ՛ք նրան, մատանին նրա մատը դրէ՛ք եւ նրա ոտքերին՝ կոշիկներ. բերէ՛ք պարարտ եզր, մորթեցէ՛ք, ուտենք եւ ուրախ լինենք, որովհետեւ իմ այս որդին մեռած էր եւ կենդանացաւ, կորած էր եւ գտնուեց»** (Գուկ. 15:22-24):

**Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mrs Hourie Agob for the soul of her Husband the late **Dr ARSHAVIR AGOB (Տոբ ԲՐՇԱՎԻՐ ԱԳՈԲ)**, and for all the old and new deceased members of the **AGOB** and **HALADJIAN** Families.

By Mrs Emma Kojekians for the soul of her Sister who was also a loving Aunt, the late **KNARIK ABNOUS**, on the 40<sup>th</sup> day memorial of her passing, also for her parents the late **TAKOUI & HOVHANES BARATIAN** and Mother-in-law the late **SHOUSHIK KOJEKIAN**s, also for all the old and new deceased members of **ABNOUS**, **BARATIAN** and **KOJEKIAN**s Families.

By Mrs Gigi Young, George Young, Talar and Raffi Bilemjan for the soul of their Husband who was also a loving Father the late **ANDREW YOUNG** on the 2<sup>nd</sup> anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of the **YOUNG** and **BILEMJIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

#### **HOKEHANKIST AND IN LIEU OF FLOWERS**

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

#### **ENQUIRIES:**

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully*

#### **ANNOUNCEMENT:**

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

